

Z A K O N

O POTVRĐIVANJU UGOVORA IZMEĐU REPUBLIKE SRBIJE I REPUBLIKE BELORUSIJE O IZRUČENJU

Član 1.

Potvrđuje se Ugovor između Republike Srbije i Republike Belorusije o izručenju, potpisan u Beogradu, 3. decembra 2019. godine, u originalu na srpskom i ruskom jeziku.

Član 2.

Tekst Ugovora u originalu na srpskom jeziku glasi:

U G O V O R
IZMEĐU REPUBLIKE SRBIJE I REPUBLIKE BELORUSIJE
O IZRUČENJU

Republika Srbija i Republika Belorusija (u daljem tekstu: „Strane”), u želji da učvrste dalju saradnju u oblasti pravne pomoći u krivičnim stvarima, a prvenstveno u želji da regulišu saradnju u pogledu izručenja okrivljenih i osuđenih lica i time olakšaju međusobni pravni saobraćaj u ovoj oblasti, dogovorile su se da zaključe ovaj ugovor i sporazumele su se o sledećem:

Član 1.

Obaveza izručenja

Strane se obavezuju da će u skladu sa uslovima predviđenim ovim ugovorom, na molbu, izručivati jedna drugoj lica koja se nalaze na njihovoj teritoriji radi krivičnog gonjenja ili radi izvršenja presude.

Izručenje radi krivičnog gonjenja vrši se za dela za koja je, prema pravu obe Strane, propisana kazna lišenja slobode u trajanju od najmanje 1 godine ili stroža kazna.

Izručenje radi izvršenja presude vrši se:

- za dela koja su krivično kažnjiva prema pravu obe Strane, i
- ako je tom presudom izrečena kazna lišenja slobode u trajanju od najmanje 6 meseci ili stroža kazna, ili ako ostatak neizdržanog dela izrečene kazne iznosi najmanje 6 meseci.

Član 2.

Način komuniciranja

Prilikom realizacije ovog ugovora Strane komuniciraju preko svojih centralnih organa. Za svrhe ovog ugovora za centralne organe su određeni:

- za Republiku Srbiju - Ministarstvo pravde Republike Srbije;
- za Republiku Belorusiju – Generalno tužilaštvo Republike Belorusije.

Centralni organi Strana komuniciraju direktno i diplomatskim kanalima.

U hitnim slučajevima, molbe i obaveštenja prema ovom ugovoru mogu se dostavljati preko Međunarodne organizacije kriminalističke policije (INTERPOL).

U slučaju iz stava 3. ovog člana, centralni organ Strane molilje original molbe i dokumentacije dostavlja centralnom organu zamoljene Strane.

Član 3.

Jezik i legalizacija

Molba i dokumentacija koje treba dostaviti uz molbu u skladu sa odredbama ovog ugovora, sastavljaju se na službenom (državnom) jeziku Strane molilje i njima se prilaže prevod na službeni (državni) jezik zamoljene Strane. Tačnost prevoda dokumenata overava prevodilac u skladu sa zakonodavstvom Strane na čijoj je teritoriji obavljen prevod.

Molbe i dokumenti iz stava 1. ovog člana overavaju se službenim pečatom Strane molilje i njihova legalizacija nije potrebna.

Član 4.

Molba i dokumenta

Molba za izručenje sadrži:

- naziv centralnih organa Strana;
- prezime, ime i očevo ime lica čije se izručenje traži, datum i mesto rođenja, državljanstvo, prebivalište ili boravište i drugi podaci o njegovoj ličnosti;
- činjenični opis krivičnog dela na koje se odnosi molba za izručenje; i
- podaci o pričinjenoj šteti, ako postoje.

Uz molbu za izručenje radi izvršenja presude prilažu se:

- original ili overena kopija pravnosnažne presude; i
- podaci o izdržanom delu kazne.

Uz molbu za izručenje radi vođenja krivičnog postupka prilažu se:

- original ili overena kopija rešenja o određivanju pritvora; i
- original ili overena kopija optužnice ili optužnog akta.

Osim dokumenata navedenih u st. 2. i 3. ovog člana prilažu se i:

- izvod iz krivičnog zakona Strane molilje;
- tekst odredbi krivičnog zakona Strane molilje kojima se uređuju rokovi zastarelosti;
- po mogućnosti - fotografija, otisci prstiju i dokaz o državljanstvu; i
- original ili overena kopija naredba za izdavanje poternice.

Član 5.

Dodatne informacije

Ako zamoljena Strana smatra da su podaci i dokumentacija koje je dostavila Strana molilja nedovoljni za donošenje odluke na osnovu ovog ugovora, zamoljena Strana može da traži dopunska obaveštenja i dokumentaciju i da odredi rok za njihovo dostavljanje.

Rok za dostavljanje dodatnih informacija zamoljena Strana može da produži na osnovnu obrazložene molbe Strane molilje.

Ako Strana molilja u predviđenom roku ne dostavi dopunske podatke i dokumentaciju, zamoljena Strana će odmah obustaviti postupak izručenja i lice čije se izručenje traži pustiće na slobodu.

Član 6.

Odbijanje izručenja

Neće se odobriti izručenje:

1. lica koje je na dan odlučivanja o molbi za izručenje državljanin zamoljene Strane;
2. lica koje uživa pravo azila na teritoriji zamoljene Strane;
3. ako je krivično delo zbog kojeg se traži izručenje izvršeno na teritoriji zamoljene Strane;
4. ako se izručenje traži zbog krivičnog dela koje je po mišljenju zamoljene Strane političkog karaktera delo ili krivično delo povezano sa takvim krivičnim delom;

5. ako se izručenje traži zbog krivičnog dela koje se sastoji isključivo u povredi vojnih dužnosti;

6. ako krivično delo zbog kojeg se traži izručenje nije krivično delo prema zakonu zamoljene Strane;

7. ako je krivično gonjenje ili izvršenje krivične sankcije zastarelo prema pravu jedne od Strana;

8. ako je lice čije se izručenje traži zbog istog krivičnog dela već bilo pravosnažno osuđeno, ili je protiv njega krivični postupak pravosnažno obustavljen, ili je optužba protiv njega pravosnažno odbijena;

9. ako je protiv lica čije se izručenje traži zbog istog krivičnog dela zbog koga se izručenje traži pokrenut krivični postupak u zamoljenoj strani;

10. ako se krivično delo zbog koga se izručenje traži prema zakonu zamoljene Strane krivično goni po privatnoj tužbi;

11. ako postoje okolnosti koje ukazuju da je molba za izručenje povezana sa gonjenjem lica na osnovu rase, pola, veroispovesti, etničke pripadnosti ili političkih ubeđenja;

12. ako je lice čije se izručenje traži ranije izručeno zamoljenoj Strani od strane treće države i nije dobijena saglasnost te države za izručenje; i

13. ako bi izručenje moglo naneti štetu suverenitetu zamoljene Strane, njenoj nacionalnoj bezbednosti, pravima i slobodama građana ili bi bilo u suprotnosti sa njenim zakonima ili međunarodnim ugovorima čija je članica.

Ako zamoljena Strana odbije izručenje lica zato što je on njen državljanin, ona će na zahtev Strane molilje preuzeti krivično gonjenje.

U slučaju iz stava 2. ovog člana Strana molilja će zamoljenoj Strani dostaviti odgovarajuću dokumentaciju i dokazni materijal. Zamoljena Strana će obavestiti Stranu molilju o donetoj odluci povodom njenog zahteva i o konačnoj odluci u tom postupku.

Član 7.

Amnestija

Zamoljena Strana neće odobriti izručenje za krivično delo koje je obuhvaćeno amnestijom u zamoljenoj Strani.

Član 8.

Osuda u odsustvu

Ako je lice čije se izručenje traži osuđeno u odsustvu, izručenje će se dozvoliti samo ako Strana molilja da garancije da će izručenom licu biti obezbeđena mogućnost da se krivični postupak protiv tog lica nastavi u skladu sa zakonodavstvom zamoljene Strane.

Član 9.

Odlaganje izručenja i privremeno izručenje

Ako se protiv lica čije se izručenje traži, u zamoljenoj Strani vodi krivični postupak, ili je to lice u toj državi osuđeno zbog nekog drugog krivičnog dela, a ne onog koje je predmet izručenja, izručenje se može odložiti dok se taj postupak ne okonča, a u slučaju osude - dok se krivična sankcija ne izvrši. O odlaganju izručenja obaveštava se Strana molilja.

Ako bi zbog odlaganja izručenja iz stava 1. ovog člana krivično gonjenje moglo da zastari, ili bi bila naneta šteta istrazi, onda lice čije se izručenje traži, na molbu, može biti privremeno izručeno. Privremeno izručeno lice mora biti vraćeno zamoljenoj Strani pošto se obave procesne radnje vezane za krivično delo zbog koga je bilo privremeno izručeno, a najkasnije tri meseca od dana njegove predaje. U opravdanim slučajevima ovaj rok, na obrazloženu molbu Strane molilje, zamoljena Strana može da produži.

Strana molilja mora privremeno izručeno lice, za vreme boravka na njenoj teritoriji, držati u pritvoru. Vreme provedeno u pritvoru, od dana kada privremeno izručeno lice napusti teritoriju zamoljene Strane do dana kada se na njenu teritoriju vrati, uračunava se u krivičnu sankciju u zamoljenoj Strani.

Član 10.

Sticaj molbi za izručenje

Ako više država traži izručenje istog lica, zbog istog ili različitih krivičnih dela, zamoljena Strana će doneti odluku kojoj će državi dozvoliti izručenje, uzimajući u obzir sve okolnosti slučaja, a posebno relativnu težinu izvršenih krivičnih dela, vreme podnošenja zahteva za izručenje, mesto izvršenja krivičnih dela, državljanstvo lica i mogućnost njegovog daljeg izručenja u drugu državu.

Zamoljena Strana o odluci iz stava 1. ovog člana obaveštava ostale države molilje i istovremeno može da dâ saglasnost državi kojoj je odobreno izručenje, da lice može eventualno dalje izručiti nekoj od drugih država koje su takođe tražile izručenje.

Član 11.

Pronalaženje i pritvaranje lica

Ako su ispunjeni formalni uslovi za izručenje, zamoljena Strana nakon prijema molbe za izručenje, u skladu sa svojim zakonodavstvom, odmah preduzima mere za pronalaženje lica čije se izručenje traži i njegovo pritvaranje, osim ako izručenje očigledno nije dozvoljeno.

Član 12.

Pritvor pre prijema molbe za izručenje

U hitnim slučajevima, na zahtev centralnog organa Strane molilje, nadležni organ zamoljene Strane može privremeno pritvoriti lice za kojim se traga i pre prijema molbe za izručenje. U zahtevu se navodi postojanje jednog od dokumenata iz člana 4. st. 2. i 3. ovog ugovora i da postoji namera da se podnese molba za izručenje. Zahtev treba da sadrži i opis dela zbog kojeg će se tražiti izručenje, vreme i mesto izvršenja krivičnog dela, podatke o propisanoj ili izrečenoj sankciji, odnosno njenom ostatku, kao i, ukoliko je to moguće, opis lica čije će se izručenje tražiti.

Zahtev iz stava 1. ovog člana može se podneti i diplomatskim putem, elektronskim sredstvima komunikacije ili preko Međunarodne organizacije kriminalističke policije (INTERPOL).

Međunarodna poternica se smatra zahtevom za pritvaranje do prijema molbe za izručenje.

O tome da je pritvorila lice u skladu sa odredbama stava 1. ovog člana, zamoljena Strana mora bez odlaganja obavestiti Stranu molilju.

Lice koje je u privremenom pritvoru do prijema molbe za njegovo izručenje može biti oslobođeno ako molba za izručenje i odgovarajuća dokumentacija navedena u članu 4. ovog ugovora ne budu dostavljeni zamoljenoj Strani najkasnije u roku od 40 dana od dana pritvaranja tog lica.

Puštanje lica na slobodu ne sprečava njegovo ponovno pritvaranje, ako molba za izručenje bude kasnije dostavljena.

Član 13.

Odluka o molbi za izručenje

Zamoljena Strana mora o molbi za izručenje što pre doneti odluku i o toj odluci obavestiti Stranu molilju.

Svako potpuno ili delimično odbijanje molbe za izručenje mora biti obrazloženo.

Član 14.

Ponovna molba za izručenje

Ako izručeno lice na bilo koji način izbegne krivično gonjenje ili izvršenje kazne, i vrati se na teritoriju zamoljene Strane, moći će da bude izručeno na ponovljeni zahtev za izručenje bez prilaganja dokumentacije iz člana 4. ovog ugovora.

Član 15.

Predaja lica koje se izručuje

Ako se izručenje odobri, zamoljena Strana će Strani molilji saopštiti mesto i vreme predaje i koliko je traženo lice provelo u pritvoru u okviru postupka izručenja.

Osim u slučaju predviđenom u stavu 3. ovog člana, lice čije je izručenje odobreno može se pustiti na slobodu, ako u roku od 10 dana od dana određenog za predaju ne bude preuzeto od Strane molilje.

Ako predaja ili preuzimanje lica čije je izručenje odobreno nije moguće zbog vanrednih okolnosti, zainteresovana Strana obaveštava drugu Stranu u cilju postizanja dogovora o novom vremenu predaje.

Član 16.

Načelo specijalnosti

Bez saglasnosti zamoljene Strane izručeno lice ne može biti krivično gonjeno, podvrgnuto izvršenju kazne za krivično delo izvršeno pre njegovog izručenja. Bez saglasnosti zamoljene Strane izručeno lice ne može biti izručeno trećoj državi.

Uslovi iz stava 1. ovog člana neće se primeniti ako izručeno lice, iako je imalo mogućnosti da napusti teritoriju Strane kojoj je bilo predato, to nije učinilo u roku od 45 dana od dana njegovog konačnog puštanja na slobodu, ili se to posle napuštanja teritorije te Strane dobrovoljno vratilo na njenu teritoriju. U taj rok se ne računa vreme tokom koga izručeno lice nije moglo da napusti teritoriju Strane molilje iz objektivnih razloga.

U svrhu traženja saglasnosti iz stava 1. ovog člana od zamoljene Strane, Strana molilja podnosi molbu sa priložima navedenim u članu 4. ovog ugovora.

Član 17.

Uračunavanje vremena provedenog u pritvoru u cilju izručenja

Vreme koje je izručeno lice provelo u pritvoru na teritoriji zamoljene Strane u cilju izručenja, kao i vreme potrebno za njegovo sprovođenje, uračunava se u ukupno vreme provedeno u pritvoru.

Član 18.

Predaja predmeta u vezi izručenja

Posle donošenja odluke o izručenju traženog lica, zamoljena Strana će, i bez posebne molbe, Strani molilji dostaviti predmete:

1. koji se mogu upotrebiti kao dokazno sredstvo; i
2. koje je lice koje se izručuje steklo izvršenjem krivičnog dela ili otuđenjem predmeta koji potiču od izvršenja krivičnog dela.

Ako lice čije je izručenje odobreno umre ili se sakrije, predaja predmeta će se, i pored toga, odobriti.

Prava zamoljene Strane ili trećih lica na predmete iz stava 1. ovog člana ostaju nedirnuti. Ako postoje takva prava, Strana molilja će predmete, po okončanju krivičnog postupka, vratiti zamoljenoj Strani. Ako navedena lica imaju prebivalište ili boravište na teritoriji Strane molilje, ona predmete može njima neposredno predati, pod uslovom da dobije saglasnost zamoljene Strane.

Predaja novčanih sredstava i predmeta vrši se u skladu sa zakonodavstvom zamoljene Strane.

Član 19.

Primena procesnog prava i obaveštenja

Ako ovim ugovorom nije drugačije određeno, na krivični postupak u vezi sa izručenjem i na pritvor na teritoriji zamoljene Strane, primenjuju se propisi zamoljene Strane.

Ako se lice izručuje radi krivičnog gonjenja, Strana molilja će obavestiti zamoljenu Stranu o ishodu krivičnog postupka i, na njen zahtev, dostaviti joj kopiju konačne odluke.

Član 20.

Tranzit

Tranzit lica koje treba da izruči treća država jednoj Strani, preko teritorije druge Strane, biće odobren, ako ovim ugovorom nije drugačije određeno, pod istim uslovima kao izručenje.

Molba za tranzit preko teritorije druge Strane treba da sadrži sve podatke i dokumentaciju predviđene članom 4. ovog ugovora.

Zamoljena Strana može da odbije molbu za tranzit preko svoje teritorije ako se radi o licu protiv koga se u toj Strani vodi krivični postupak, ili je protiv njega izrečena osuđujuća presuda koja nije izvršena, ili ako bi tranzit mogao da nanese štetu interesima te Strane.

Bez saglasnosti države koja je odobrila izručenje traženog lica, Strana preko čije teritorije se vrši njegov tranzit, ne sme to lice krivično da goni, niti da prema njemu izvrši krivičnu sankciju zbog dela koja su izvršena pre tranzita.

U toku tranzita zamoljena Strana će lice koje se sprovodi držati u pritvoru.

Član 21.

Tranzit vazдушnim putem

Ako je pri izvršenju izručenja jedno lice potrebno prevesti iz treće države u jednu od Strana vazдушnim putem, bez međusletanja na teritoriju druge Strane, nije potrebno izričito odobrenje Strane preko čije teritorije se let obavlja. Tu Stranu će Strana koja traži tranzit unapred obavestiti o postojanju jednog od dokumenata

navedenih u članu 4. st. 2. i 3. ovog ugovora, kao i da lice koje se prevozi nije državljanin Strane preko čije teritorije se obavlja let i da se ne goni zbog vojnog ili političkog krivičnog dela.

U slučaju nepredviđenog sletanja na teritoriju Strane preko čije teritorije se obavlja let, obaveštenje iz stava 1. ovog člana ima isto dejstvo kao i molba za pritvaranje do prijema molbe za izručenje predviđena u članu 12. ovog ugovora.

Član 22.

Troškovi

Troškove izručenja snosi Strana na čijoj su teritoriji nastali.

Troškove tranzita snosi Strana molilja.

Završne odredbe

Član 23.

Odnos prema drugim međunarodnim ugovorima

Ovaj ugovor ne utiče na prava i obaveze koje proizilaze iz drugih međunarodnih ugovora Strana.

Član 24.

Rešavanje sporova

Sporna pitanja u vezi sa primenom i tumačenjem ovog ugovora, Strane će rešavati putem održavanja konsultacija i pregovora.

Član 25.

Stupanje na snagu, važenje i prestanak važenja Ugovora

Ovaj ugovor podleže potvrđivanju.

Ugovor stupa na snagu danom prijema poslednje note kojima se Strane, diplomatskim putem, uzajamno obaveštavaju o završenom postupku potvrđivanja u skladu sa njihovim zakonodavstvom.

Ugovor se zaključuje na neodređeno vreme. Svaka Strana može da otkáže ovaj ugovor predajom pisanog obaveštenja drugoj Strani, diplomatskim putem. U tom slučaju Ugovor prestaje da važi nakon isteka šest meseci od dana prijema obaveštenja o otkazivanju.

Sačinjeno u Beogradu, dana 3. decembra 2019. godine, u dva istovetna primerka, svaki na srpskom i ruskom jeziku, pri čemu su oba teksta podjednako verodostojna. U slučaju razlika u tumačenju odredaba ovog ugovora merodavan je tekst na ruskom jeziku.

Za Republiku Srbiju

Za Republiku Belorusiju

Član 3.

Ovaj zakon stupa na snagu osmog dana od dana objavljivanja u „Službenom glasniku Republike Srbije – Međunarodni ugovori”.